

VI Традиционная олимпиада по языковедению и математике, II тур

Задача №1 (все классы, №1)

Даны два текста на финикийском языке. Это стандартные посвячительные надписи, обе обращённые к богам, — владыке Ваалхамуну и великой Тинит, украшению Ваала, — в которых посвящающий благодарит богов за то, что они услышали его голос, благословили его. При этом один из текстов написал Сосипатрос, сын Зопирова, а другой — Азруваал, сын Хано, сына Азруваала, сына великого Ваалйатона.

Текст № 1 записан финикийским письмом, а текст № 2 сохранился только в греческой записи (т. е. здесь использован греческий алфавит для передачи финикийских звуков).




Текст № 1

𐤋𐤃𐤆 𐤋 ≠ 𐤋𐤐𐤃 𐤋𐤓 𐤅𐤋𐤅 𐤋 𐤅𐤃𐤓 𐤋
𐤋𐤐𐤃𐤓𐤓 𐤓𐤃𐤋 𐤅𐤆 𐤋𐤓𐤓𐤓𐤋 𐤋
𐤃𐤓 𐤋𐤃 𐤋𐤐𐤃𐤓𐤓 𐤋𐤃 𐤆𐤋𐤓 𐤋𐤃
𐤆𐤅𐤓𐤃𐤅 𐤆𐤋𐤓 𐤐𐤓𐤓𐤅𐤅 𐤋𐤅𐤓𐤃𐤃

Текст № 2

ΛΥ ΑΔΟΥΝ ΛΥ ΒΑΛΑΜΟΥΝ ΟΥ ΛΥ
ΡΥΒΑΘ ΛΥ ΘΙΝΙΘ ΠΑΝΕ ΒΑΛ ΥΣ
ΝΑΔΩΡ ΣΩΣΠΑΤΡΟΣ ΒΥΝ ΖΟΠΥΡΟΣ
ΣΑΜΟ ΚΟΥΛΩ ΒΑΡΑΧΩ

Задание 1. Восстановите текст № 2 в финикийской записи.

Задание 2. Что можно сказать о значении букв ,  и  из сравнения этих двух текстов?

Задание 3. Кроме форм записи и имён посвящающих, в этих текстах содержится ещё одно заметное различие. Найдите его. Чем оно может быть объяснено?

Примечание. Греч. Ω передаёт долгое о, Υ — звук, средний между русским у и и (= нем. *ü*, франц. *u*), ΟΥ — русск. у, Σ — русск. с, Θ — звук, близкий к русск. *т*.

Задача №2 (все классы, №2 (1))

Даны словосочетания на гавайском языке и их переводы на русский язык:

1. ko'u po'o	моя голова
2. na haumana a ke kane	ученики мужа
3. ke po'o o ke kupuna	голова предка
4. na makua o Hina	родители Хины
5. kou makuakane	твой отец
6. na keikikane a na haumana	сыновья учеников
7. kana keikikane	его сын
8. na wahine a na keikikane	жёны сыновей
9. kau haumana	твой ученик
10. ko kana haumana lima	рука его ученика
11. na makuakane o na kumu	отцы учителей
12. na penikala a Hina	карандаши Хины
13. ko kau kumu po'o	голова твоего учителя

Задание 1. Переведите на гавайский язык: руки детей, предок твоего учителя, учитель моего предкаб его отецб муж Хины.

Задание 2. Переведите на русский язык словосочетания kau ki'i и kou ki'i, если известно,

что ki'i — портрет.

Задание 3. Попробуйте догадаться, что ещё может означать слово *kape* (кроме 'муж').

Задача №3 (все классы, №2 (2))

Дано несколько русских фраз и показано, как переводились бы на венгерский язык в составе этих фраз выделенные русские слова или словосочетания. (При этом, однако, венгерские переводы даются в именительном падеже, независимо от того, какой падеж понадобился бы в тексте).

1. Лиса разделила сыр на две неравные части. — *Наши части* (rész-ünk) неодинаковые! — закричали оба медвежонка. Лиса взяла *их куски* (darabj-uk) и откусила от большего из них. — *Наши куски* (darabj-unk) опять неодинаковые! — закричали медвежата.
2. *Наши друзья* (barátj-aink) надели *свои костюмы* (öltöny-ük), *плащи* (köpeny-ük) и *шляпы* (kalapj-uk) и отправились к *своим товарищам* (társ-aik).
3. Мы познакомились с *их друзьями* (barátj-aik) и с *их отцами* (apj-uk); они показали нам *свои книги* (könyv-eik) и *тетради* (füzet-eik), а мы им — *свои марки* (bélyeg-eink), *значки* (jelvény-eink) и *рисунки* (rajz-aink).
4. Они выбросили все *свои старые шляпы* (kalapj-aik).
5. Все они сбрили *свои бороды* (szakáll-< ... >).
6. Художник нарисовал *их носы* (orrt-< ... >) и *лбы* (homlok-< ... >) и *наши шеи* (nyak-< ... >) и *головы* (fej-< ... >).

Задание. Поставьте вместо пропусков нужные окончания.

Примечание. Знак ' над гласной означает долготу; ö — звук, средний между *o* и *e* (= нем. ö, франц. *eu*); ü — звук, средний между *u* и *i* (= нем. ü, франц. *u*).

Задача №4 (невыпускные классы, №3)

Даны пары соответствующих друг другу слов двух языков, которые развились из общего языка-предка — литовского и латышского (литовский дан в нетрадиционной орфографии):

Литовский	Латышский	Перевод
<i>augti</i>	<i>augt</i>	расти
<i>augi</i>	<i>audz</i>	растешь
<i>auga</i>	<i>aug</i>	растет
<i>augau</i>	<i>augu</i>	я рос
<i>augai</i>	<i>augi</i>	ты рос
<i>geni</i>	<i>dzen</i>	гонишь
<i>gena</i>	<i>dzen</i>	гонит
<i>ginei</i>	<i>dzini</i>	он гнал
<i>veiki</i>	<i>veic</i>	выполняешь
<i>veikei</i>	<i>veici</i>	ты выполнял
<i>regēti</i>	<i>redzēt</i>	видеть
<i>regėjau</i>	<i>redzēju</i>	я видел
<i>akis</i>	<i>acs</i>	глаз
<i>akī</i>	<i>aci</i>	глаз (вин. пад.)
<i>akīs</i>	<i>acis</i>	глаза́
<i>akīse</i>	<i>acīs</i>	в глазах

<i>laikas</i>	<i>laiks</i>	время
<i>laikai</i>	<i>laiki</i>	времена
<i>laikū</i>	<i>laiku</i>	времен
<i>upē</i>	<i>upe</i>	река
<i>upēs</i>	<i>upes</i>	рэки
<i>upēse</i>	<i>upēs</i>	в реках
<i>kiltis</i>	<i>cilts</i>	племя
<i>gīvas</i>	<i>dzīvs</i>	живой

Задание 1. Определите, какой из двух языков более архаичен (т. е. более близок в фонетическом отношении к общему языку-предку).

Задание 2. Установите, какие фонетические изменения и в какой исторической последовательности произошли в менее архаичном из этих языков.

Примечание. Черточка над гласной обозначает долготу, *c* — русск. *ц*, *dz* — звонкое *ц* (т. е. слитно произносимое *дз*).

Задача №5 (невывпускные классы, №4)

Даны некоторые русские слова, восходящие к латинским или построенные из латинских корней, суффиксов и приставок.

1. *Депозит* ‘ценности, отложенные в банк’.
2. *Депозитор* ‘лицо, откладывающее (депонирующее) ценности’.
3. *Иллюминат* ‘член религиозного общества XVIII века’.
4. *Комбинат* ‘объединение предприятий’.
5. *Композит* ‘сложное слово’.
6. *Позиция* ‘положение’.
7. *Препаратор* ‘сотрудник, делающий препараты (вещества для исследования)’.
8. *Экспозиция* ‘выставка’.
9. *Экспонат* — ‘предмет, выставляемый (экспонируемый) на выставке’.

Задание. Среди перечисленных девяти слов есть одно, которое образовано неправильно с точки зрения латинского языка. В этом слове допущена примерно такая же ошибка, как если бы в русском вместо формы *плачет* было употреблено **плакет*. Найдите это слово и укажите, какой его вид был бы правильным с точки зрения латыни.

Задача №6 (невывпускные классы, №5)

Слова русского языка можно распределить по классам на основе их сочетаемости с другими словами. Так, например, сочетание *кирпичный дом* возможно, а *кирпичный дурак* — нет; следовательно, слова *дом* и *дурак* входят в разные сочетаемостные классы.

Дана группа существительных: *земляника, чашка, остров, топор, овраг* — и список из трёх прилагательных: *лесной, большой, лесистый*.

Задание 1. Разбейте группу существительных на классы так, чтобы два слова попадали в один класс тогда и только тогда, когда они могут сочетаться с одними и теми же прилагательными из данного списка. Является ли какое-либо прилагательное избыточным для получения этой классификации существительных?

Задание 2. Теперь добавьте ещё одно такое прилагательное, чтобы при разбиении существительных каждый класс состоял ровно из одного слова.

Задание 3. Теперь расширьте группу существительных так, чтобы при разбиении её относительно имеющихся у вас четырёх прилагательных получилось как можно больше сочетаемостных классов.

Кратко поясните своё решение.

Задача №10 (выпускные классы, №3 (1))

Ниже приводится ряд финских существительных или глаголов в разных формах.

		<i>ворота</i>	<i>конец</i>	<i>плата</i>
Именит., ед. ч.		portti	loppu	palkka
Именит., мн. ч.		portit	loput	palkat
Эссив, ед. ч.		porttina	loppuna	palkkana
Инессив, ед. ч.		portissa	lopuissa	palkassa
		<i>музыкальный инструмент</i>	<i>проводник</i>	<i>замысел</i>
Именит., ед. ч.		soitin	opas	hanke
Именит., мн. ч.		soittimet	opraat	hankkeet
Эссив, ед. ч.		soittimena	opraana	hankkeena
Инессив, ед. ч.		soittimessa	opraassa	hankkeessa
		<i>братъ</i>	<i>учиться</i>	<i>заходить</i>
Наст. вр.,	1-е л. ед. ч.	otan	opin	poikkean
	1-е л. мн. ч.	otamme	opimme	poikkeamme
	3-е л. мн. ч.	ottavat	oppivat	poikkeavat
Прош. вр.,	3-е л. ед. ч.	otti	oppi	poikkesi
Повелит.,	2-е л. ед. ч.	ota	opi	poikkea
Безличная форма (прош. время)		otettiin	opittiin	poikettiin

Известно, что на конце некоторых из них в древности имелся согласный (а именно *k*), который впоследствии отпал.

Задание. Укажите эти словоформы. Поясните своё решение.

Примечание. Эссив — падеж, соответствующий русскому творительному в сочетаниях типа *быть лётчиком*, инессив — русскому предложному с предлогом *в*.

Задача №11 (выпускные классы, №4)

Даны словосочетания на языке иврит с их переводами на русский язык.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. derex gever | путь человека |
| 2. kelev yaldō | собака его сына |
| 3. paləyē xaspām | потоки их серебра |
| 4. melex dəgāxīm | царь путей |
| 5. šelem happeley | изображение этого потока |
| 6. šalēmē ḏarkō | изображения его пути |
| 7. kesef hamməlāxīm | серебро этих царей |
| 8. darəxē faləyē yəvāgīm | пути потоков людей |
| 9. mexer kaləvē haggever | цена собак этого человека |
| 10. šelem yeled malkām | изображение сына их царя |

Задание. Переведите на иврит:

изображение их потока; цари собак; цена его собаки; цена изображений этих собак.

Примечание. *y* читается как русск. *и*, *x* — как русское *х*, *y* — как украинское *г* (отличается от русск. *х* только звонкостью), *ḏ* — как англ. *th* в слове *the* (отличается от русск. *д* шелевым характером), *š* — как русск. *щ*; *ə* — ослабленная неопределённая гласная (*ə* в англ., нем., франц. транскрипции). Чёрточка над гласной буквой означает долготу.

Задача №12 (выпускные классы, №5)

Даны пары конструкций:

1. (а) «предлог *по* + сущ. в дат. падеже»
(б) «предлог *в* + сущ. в вин. падеже»
2. (а) «предлог *под* + сущ. в вин. падеже»
(б) «предлог *под* + сущ. в твор. падеже»
3. (а) «предлог *у* + сущ. в род. падеже»
(б) «сущ. в дат. падеже (без предлога)»
4. (а) «предлог *от* + сущ. в род. падеже»
(б) «сущ. в твор. падеже (без предлога)»

Задание. Придумайте русскую фразу, которая обладала бы следующим свойством: в ней есть конструкция 1(а), и если эту конструкцию заменить на 1(б), то смысл фразы практически не изменится. То же самое сделайте для пар конструкций 2(а) — 2(б), 3(а) — 3(б), 4(а) — 4(б).